



Distr.
GENERAL
IDB.28/9
22 April 2004
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

联合国工业发展组织

工业发展理事会

第二十八届会议

2004年5月25日至27日，维也纳

临时议程项目7

向单一货币计算法的过渡

总干事的报告

按照方案预算委员会第2003/6号结论和理事会IDB.27/Dec.5号决定，提供资料，介绍尤其是两年期帐目结算后的进一步发展动态以及以美元和欧元分列的技术合作项目管理情况。

导言

1. 秘书处定期向理事会机构通报为从2002-2003年财政期起采用单一货币编制预算、分摊会费、记帐和报告所采取的步骤。最近，大会在其第十届会议上收到了IDB.27/9-PBC.19/9号文件，以及工业发展理事会IDB.27/Dec.6号决定。

2. 方案预算委员会结论(2003/6)和理事会决定(IDB.27/Dec.5)都请总干事向成员国通报尤其是两年期帐目结算后的进一步发展动态以及以美元和欧元分列的技术合作项目管理情况。

一. 经验和采取的行动

3. 如IDB.26/4-PBC.18/5号文件所述，秘书处期望在编制2002-2003两年期决算期间更清楚地了解所遇到的问题和为纠正这些问题需要采取的行动。2002-2003两年期决算表明，已完成2002年1月1日至2003年12月31日期间财政资源的使用。这些帐目提供了关于经常预算和业务预算以及靠预算外资源供资的技术合作活动的信息，与单一货币制度有关的信息载于下列各段。

经常预算和业务预算

4. 2002-2003两年期，经常预算继续有一定数额的美元支出。如以前所报告的，这一点是不可避免的，因为某些类型的支出或者基于美元比额和费率(例如工作人员的某些权利，或本组织向联合国合办工作人员养恤基金的付款)，或者是通过以美元开立的开发计划署清结帐户结算的。在后两者中，最主要的支出涉及外地办事处借助开发计划署开展财会业务导致的支出。在上述模式之外的支出类别下，秘书处作了专门努力，减少非欧元支出。

5. 在该两年期内，汇率的走势对经常预算有利，已将盈余转入储备帐户(见下文)。

6. 另一方面，由于汇率波动导致购买力降低，业务预算受到影响。业务预算的收入受技术合作支出左右，是以美元计算的。然而，业务预算中的大部分支出以欧元进行，导致在这个两年期内损失1,173,000欧元。因此，在两年期结束时，业务预算储备略有亏损，尽管据报告，技术合作的交付有所增加，同时，相对于最初的概算，资源使用大大减少。有鉴于此，秘书处将探讨是否有可能弥补这些损失。

为节约起见，本文件仅作少量印发。敬请各位代表自带所发文件与会。

针对经常预算汇率波动建立的特别帐户

7. 大会授权设立一项储备金，保护经常预算不受以美元计算的支出类别汇率波动的影响（GC.8/Dec.16(d)）。这些支出类别即是以往以美元编制预算、表明两种货币分算法确定分摊额中美元部分的那些类别。

8. 特别帐户的初期余额为零。在 2002-2003 两年期结束时，作为编制财务报表工作的一部分，秘书处确定了由于整个两年期汇率有利而拟转入特别帐户的金额。

9. 在确定两年期内的汇率收益时，采用了以往报告并经大会 GC.8/Dec.16 号决定批准的方法。先就那些具体的美元开支项目确定了实际的美元支出额，然后利用编制预算时采取的汇率与实际汇率之间的差额，计算转入特别帐户的收益。

10. 据财务报表报告，该帐户的期终余额为 1,840,776 欧元。

同时用美元和欧元管理的技术合作活动

11. 2003 年期间，对财务执行情况控制系统作了升级。在 2003 年的升级之后，多种货币预算的新特点显示出来。工发组织在其项目管理周期中采用了欧元，使任何项目都可以美元或欧元计算。对再建项目的资金来源作了审查，已澄清它们是基于美元还是基于欧元的项目。由开发计划署供资的全球环境设施和执行蒙特利尔议定书多边基金仍然以美元为基础。因此，相应的项目仍然保持在美元轨道。确定项目基于欧元的依据是缴款货币，包括技术合作经常方案，连同要求工发组织以欧元报告的那些项目。

12. 关于确定以欧元为基础的现行项目，已使用 2003 年 12 月 31 日的汇率，将截至 2003 年底的美元资金余额转为欧元。为重建欧元项目的购买力，正在研究采取何种办法从欧元现金和投资余额中积累但尚未分拨的汇率收益中拨付所需款项。

13. 2002-2003 年期间，所有的技术合作活动都是用美元管理的，而经常预算和业务预算则是用欧元管理。为了提供工发组织截至 2003 年底两年期的合并报表，已采取下列行动（2002-2003 两年期外部审计员的报告，¹其中载有财务报表说明）：

- 2003 年 12 月 31 日终了年度收入支出和储备金与资金余额变化合并报表（财务报表的说明—附件二，表 1）同时用欧元和美元编制；

- 截至 2003 年 12 月 31 日的资产、负债和储备金与资金余额合并报表（财务报表的说明—附件二，表 2）同时用欧元和美元编制；

- 在上述报表中，所有非欧元项目用以下方法换算成欧元：

- 2002 年初以美元计算的储备金和资金余额按 1 美元=1.123 欧元的汇率折算成欧元(GC.9/Dec.15)；

- 收入、支出和储备金与资金余额变化按认定交易日期相等数额的欧元报告，采用该日期的联合国业务汇率，即适用的月汇率；

- 截至 2003 年 12 月 31 日的资产、负债、储备金和资金余额用截至 2003 年 12 月 31 日的联合国业务汇率按欧元重新估值（按照 GC.9/Dec.15 号决定）。

- 对截至 2003 年 12 月 31 日的资产、负债、储备金和资金余额重新估值所造成的损失在收入与支出及储备金与资金余额变化欧元合并报表中作为“储备金和资金余额的其他调整”列示（财务报表的说明—附件二，表 1）。就捐助者而言，这些调整/重新估值没有影响，因为美元报表提供了这些捐助者所提供资金状况和利用这些资源所开展活动的正确资料。因此，捐助者可以不管欧元报表。

14. 用美元报告的技术合作活动，要求将截至 2003 年 12 月 31 日的非美元货币资产和负债按联合国业务汇率重要估值。为谨慎起见，伴随产生的任何未实现收益不记为这一时期的收入，而是作为实现后应付的帐款。

15. 从欧元现金和投资余额重新估值中获取的收益也列为应付捐助者但不予分配的帐款。考虑到欧元的强势，2002-2003 年单列的总额达 770 万美元。2004 年，这一数额将主要用于恢复用欧元支出的项目的购买力，而此前将推行基于欧元的预算编制方法，随后任何盈余都将用于分配。

16. 在该一阶段，以欧元资助技术合作活动的捐助者可以不管美元报表，对这些捐助者来说，欧

¹ 将通过方案预算委员会在理事会第二十九届会议发表。

元报表可提供正确信息，说明它们所提供的资金的状况以及使用这些资金开展的活动。

17. 在采用以欧元为基础的技术合作方案管理、恢复购买力和 2002-2003 两年期帐目结算，以及与外部审计员讨论后，将向理事机构通报进一步的事态发展。

二. 要求理事会采取的行动

18. 工业发展理事会：

“(a) 注意到 IDB.27/9-PBC.19/9 号文件提供的关于向单一货币计算法过渡的资料，特别是在编写 2002-2003 两年期帐目方面；

“(b) 满意地注意到总干事为确保采用欧元所采取的步骤；

“(c) 请总干事向成员国通报向单一货币制度过渡以及同时用美元和欧元管理技术合作项目所导致的进一步事态发展；

“(d) ……”